



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FIELD WORK PRACTICE

REPORT



**TRANSLATION METHODS IN THE TRANSLATION OF
JOURNALISTIC TEXTS AT NNC NETRALNEWS**

**POLITEKNIK
RASYA HAFIDZAN HARYUSLAENSYAR
NEGRI
2208411045
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION**

BUSINESS ADMINISTRATION

DEPOK

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL FIELD WORK PRACTICE REPORT

STATEMENT OF APPROVAL FIELD WORK PRACTICE REPORT

Title of Internship Report : Translation Methods in the Translation of Journalistic Texts at NNC Netralnews

Author

1) Name : Rasya Hafidzan Haryuslaensyar

2) Student ID : 2208411045

Study Program : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Department : Administrasi Niaga

Time : 11 August 2025 – 6 December 2025

Place : NNC Netralnews (PT Netral Kontinental Media)
Chubb Square, Jalan M.H. Thamrin No. 10, Lantai 9,
Ruang 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah
Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta.

Depok, 10 December 2025

Supervisor of PNJ

Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum

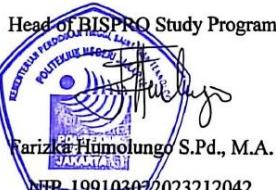
NIP. 199208022024062002

Mentor from the Company

nnc
netralnews.com
Turkfan Akhyar BAHOSA

NIK. 139.01.17

Approved by,





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude the author extends to Allah SWT for His grace and blessings, which have enabled the author to complete this Internship Report entitled “Translation Methods in the Translation of Journalistic Texts at NNC Netralnews” The author realizes that the preparation of this report would not have been possible without the support of many parties. Therefore, the author wishes to express sincere appreciation for all forms of assistance, support, and cooperation that have been given, especially to:

1. Farizka Humolungo S.Pd., M.A., as the Coordinator of the English for Business and Professional Communication Study Program (Bispro).
2. Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum., as the author's supervisor, for dedicating his time, energy, and insights to guide the author in preparing this report.
3. The mentors at NNC Netralnews who provided guidance, direction, and valuable insight throughout the process of the Field Work Practice Program.
4. The author's parents and entire family, who continuously offered support, motivation, and prayers throughout every stage of preparing this Field Work Practice Report.
5. The author's peers and close friends, who provided assistance and support throughout the process, enabling the completion of this Field Work Practice Report.

However, the author realizes that this report still contains several shortcomings. Therefore, any constructive feedback and suggestions for improving this field work practice report would be greatly appreciated.

Depok, 1 October 2025

Author



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|-----|
| STATEMENT OF APPROVAL FIELD WORK PRACTICE REPORT | i |
| PREFACE..... | ii |
| TABLE OF CONTENTS | iii |
| LIST OF FIGURES..... | v |
| LIST OF TABLES..... | vi |
| CHAPTER I INTRODUCTION | 1 |
| 1.1 Background | 1 |
| 1.2 Scope of Work | 2 |
| 1.3 Date and Place of Field Work Program..... | 2 |
| 1.4 Aims and Benefits | 3 |
| 1.4.1 Aims | 3 |
| 1.4.2 Benefits | 3 |
| CHAPTER II LITERATURE REVIEW | 4 |
| 2.1 Translation..... | 4 |
| 2.1.1 Translation Method | 4 |
| 2.2 Translation Process | 6 |
| 2.3 Journalistic Text | 6 |
| 2.4 Journalistic Text Translation | 8 |
| 2.5 NNC Netralnews Company Profile..... | 8 |
| CHAPTER III FIELD WORK PRACTICE RESULTS | 10 |
| 3.1 Field Work Practice Work Unit | 10 |
| 3.2 Activities Description..... | 11 |
| 3.3 Description of Translation Process | 15 |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | | |
|--------------------------|---|----|
| 3.3.1 | Translation from Indonesia into English..... | 16 |
| 3.3.2 | Translation from English into Indonesian..... | 19 |
| 3.4 | Identifying the Challenges Faced..... | 24 |
| 3.4.1 | Challenges in Performing Tasks..... | 24 |
| 3.4.2 | Solution to the Challenges | 25 |
| CHAPTER IV CLOSING | | 26 |
| 4.1 | Conclusion | 26 |
| 4.2 | Suggestions | 27 |





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 3.1 NNC Netralnews' Company Structure..... 10





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

| | |
|--|----|
| Table 3.1 Field Work Practice Logbook Table | 11 |
| Table 3.2 Table of Translation for the News Article Titled "Singapura: Keamanan, Kesejahteraan, dan 'Take It for Granted'" | 16 |
| Table 3.3 Table of Translation for the News Article Titled "Satelit Nusantara-5 dan Jejak Panjang Satelit Indonesia" | 17 |
| Table 3.4 Table of Translation for the News Article Titled "Beberapa Masalah dari Pendeklasian Wilayah Udara NKRI di Selat Malaka" | 18 |
| Table 3.5 Table of Translation for the News Article Titled "Microsoft plans to invest \$10 billion in Portuguese AI data hub" | 20 |
| Table 3.6 Table of Translation for the News Article Titled "Camera being designed to search for alien life" | 21 |
| Table 3.7 Table of the Translation of the News Article Titled "Duffer brothers tease big and emotional 'Stranger Things' final season" | 22 |

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background

Field Work Practice is a learning program designed to provide students with an understanding of how professional processes are applied by practitioners in carrying out various complex tasks in real workplace settings. Through this program, students are expected to gain valuable experience that will prepare them for entering the professional world. As an effort to train and provide hands-on experience, the English for Business and Professional Communication Study Program requires all students to participate in the Field Work Practice Program at companies or institutions engaged in translation, with the expectation that they will acquire the knowledge, skills, and practical experience needed to work in an actual professional environment.

In this program, the author carried out the Field Work Practice at NNC Netralnews, a mass media company that publishes news in three languages, namely Indonesian, English, and Mandarin. The Field Work Practice activities were conducted at the Chubb Square Building, Jalan M.H. Thamrin, Tanah Abang, Central Jakarta. The author chose NNC Netralnews as the placement site because the scope of its work aligns with the subjects studied during university, particularly in the field of translation. Through this program, the author was able to strengthen and apply translation skills directly within an actual professional work environment.

This Field Work Practice program was carried out over a period of 16 weeks, during which the author received guidance from a mentor with expertise in translation. Throughout the program, the author received training and direction in translating various types of journalistic texts, including opinion pieces and news articles.

The purpose of writing this report is to provide an overview of the activities carried out during the Field Work Practice program, describe the



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

experiences and learning gained while performing professional tasks in a workplace setting, and analyze the application of translation methods used throughout the implementation of the program.

1.2 Scope of Work

The implementation of the Field Work Practice Program was carried out by the author at NNC Netralnews. In this program, the author was responsible for translating journalistic texts, both from English to Indonesian and vice versa. Each translation result was reviewed by an editor, and if deemed suitable, it would be published on the company's official news portal. The scope presented in this field work practice report includes a description of the activities conducted during the program, the responsibilities undertaken, the challenges encountered along with the solutions applied, and an analysis of the translation methods used throughout the implementation of the program.

1.3 Date and Place of Field Work Program

| | | |
|---------------|---|--|
| Place | : | PT Netral Kontinental Media (NNC Netralnews) |
| Address | : | Chubb Square, Jalan M.H. Thamrin No. 10, Lantai 9, Ruangan 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta. |
| Date | : | 11 August 2025 – 6 December 2025 |
| Time | : | 16 Weeks |
| Allocation | : | |
| Work Hour and | : | Hybrid, 10.00 – 15.00 |
| Work Day | : | |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Official Website : <https://www.netralnews.com/>

1.4 Aims and Benefits

The following are the aims and benefits of the Field Work Practice Program undertaken by the author:

1.4.1 Aims

1. To provide the author with an opportunity to apply the knowledge and skills acquired throughout the coursework in a real professional work environment.
2. To train and further develop the author's ability to translate various types of texts, particularly news articles, journalistic texts, and opinion pieces.
3. To broaden the author's knowledge and experience in the field of journalism.

1.4.2 Benefits

- 1 The author gained direct experience in an actual work environment, which helped enhance the author's readiness to enter the professional workforce after graduation.
- 2 The author had the opportunity to be directly involved in the translation process of various types of texts with different styles and contexts, particularly news texts, journalistic texts, and opinion pieces.
- 3 The author was able to gain a real understanding of the workflow in the field of journalism, starting from the information-gathering process to the stage of news script editing.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

Based on the implementation of the Field Work Practice program, the author draws several conclusions as follows:

1. The author's seventh-semester Field Work Practice was carried out at NNC Netralnews, with the main responsibilities of translating news articles into Indonesian and English, as well as conducting on-site coverage for several events. All of the author's work during the program can be found on the official NNC portal, both on the Indonesian-language news page and the English-language news page.
2. Throughout the program, the author translated news articles sourced from credible and accountable references. For articles translated into English, the author referred to NNC and various national sources. Meanwhile, articles translated into Indonesian were based on international outlets such as CNN, BBC, USA Today, and others. In addition to translation tasks, the author was also assigned to attend several events involving NNC to conduct direct reporting and write articles based on the activities taking place.
3. During the Field Work Practice, the author encountered several challenges, including difficulties translating articles on business and economic topics, understanding various terms or abbreviations found in news texts, and finding copyright-free supporting images. These challenges were addressed by expanding vocabulary through reading English-language news, searching for the meanings of unfamiliar terms using dictionaries or Google, seeking additional references from reliable online sources and consulting the field supervisor, as well as using copyright-free image sources such as Wikimedia Commons, Pexels, Flickr, and the "Creative Commons License" filter on Google Images.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Suggestions

Based on the Field Work Practice that has been completed, the author formulated several suggestions that may be considered as follows:

1. It is recommended to deepen the understanding of concepts and basic principles in translation studies, especially those related to journalistic texts, so that the process of transferring information in news articles can be carried out more accurately and effectively.
2. It is important to broaden the understanding of cultural differences and the characteristics of writing styles between the two languages, so that the translation can be presented more naturally and be more acceptable to the target readers.
3. It is necessary to develop the habit of reading and comparing news in both languages, so that the understanding of vocabulary, sentence patterns, and writing styles in the target language can continue to grow and improve.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

Al-Fandi, H. (2021). *Pengantar Jurnalistik*. Bildung.

Dewi, N. P. A. K. S., Martini, N. K., & Suardana, I. W. (2021). *PILIHAN KATA PADA PENERJEMAHAN JUDUL BERITA*. 171–177.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice-Hall.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Brill Publisher.

Romli, A. S. M. (2017). *Dasar-Dasar Jurnalistik: Pengertian, Jenis, Teknik, Kode Etik*. [Www.Romeltea.Com](http://www.romeltea.com/dasar-dasar-jurnalistik/). <https://romeltea.com/dasar-dasar-jurnalistik/>



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICES

1. Translation Result

Article 1

| | |
|--|--|
| Kabupaten Ini Mendapat Julukan Kota Terbersih se- ASEAN | The Regency that Earned the Title of the Cleanest City in ASEAN |
| Kabupaten Ciamis mendapatkan predikat kota terbersih se- ASEAN | Ciamis Regency Named the Cleanest City in ASEAN |
| CIAMIS, NETRALNEWS.COM - Di era kepemimpinan Gubernur Dedi Mulyadi, sejumlah prestasi di beberapa daerah Provinsi Jawa Barat kembali t tersorot. | CIAMIS, NETRALNEWS.COM – During the leadership of Governor Dedi Mulyadi, several regions in West Java Province once again drew attention for their notable achievements. |
| Salah satunya prestasi yang diraih oleh Kabupaten Ciamis, daerah dengan upah minimum kabupaten/kota (UMK) Rp2,2 jutaan di Jawa Barat. | One of these achievements was attained by Ciamis Regency, a region with one of the lowest district/city minimum wages (UMK) in West Java, at around 2.2 million rupiah. |
| Meskipun jadi salah satu daerah pemegang UMK terkecil, Kabupaten Ciamis berhasil dinobatkan sebagai kota kecil paling bersih setingkat ASEAN. | Despite being among the areas with the smallest UMK, Ciamis Regency successfully earned the title of the cleanest small city in the ASEAN region. |
| Penghargaan ini berhasil diterima dalam sebuah forum bergengsi bertajuk 18th ASEAN Ministerial Meeting on The Environment (AMME) yang diselenggarakan di Langkawi, | The award was received at a prestigious forum titled the <i>18th ASEAN Ministerial Meeting on The Environment (AMME)</i> , held in Langkawi, Malaysia, on September 2–3, 2025. |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | |
|--|--|
| Malaysia, tanggal 2-3 September 2025. | |
| Dalam forum ini, Kabupaten Ciamis meraih penghargaan Clean Land for Small Cities atau kota kecil paling bersih di Asia Tenggara. | In this forum, Ciamis Regency received the <i>Clean Land for Small Cities</i> award, recognizing it as the cleanest small city in Southeast Asia. |
| Pada acara ini tidak dihadiri oleh Gubernur Dedi Mulyadi maupun Bupati Kabupaten Ciamis Herdiat Sunarya. | The event was not attended by Governor Dedi Mulyadi or the Regent of Ciamis, Herdiat Sunarya. |
| Namun, penerimaan penghargaan tersebut diwakili oleh Giyatno, Kepala Dinas Perumahan Rakyat Kawasan Pemukiman dan Lingkungan Hidup (DPRKPLH). Walaupun demikian, dalam unggahan di akun Instagram pribadinya, Bupati Herdiat menyampaikan bahwa prestasi ini diraih atas kerja keras serta gotong royong antara pemerintah bersama masyarakat. | However, the award was received on behalf of the regency by Giyatno, Head of the Department of Public Housing, Settlement Areas, and Environment (DPRKPLH). Nevertheless, in a post on his personal Instagram account, Regent Herdiat stated that this achievement was the result of hard work and collaboration between the government and the community. |
| ia menyampaikan ucapan terima kasih kepada sejumlah pihak mulai dari Pasukan Ungu, Kader Proklam, Bank Sampah, serta seluruh jajaran komunitas yang peduli akan lingkungan Kabupaten Ciamis. Semoga, penghargaan ini dapat menjadi motivasi untuk terus meningkatkan kepedulian dan rasa memiliki warga masyarakat terhadap Tatar Galuh Kabupaten Ciamis," tulis Bupati Herdiat dalam keterangannya. | He expressed his gratitude to various parties, including the <i>Purple Squad</i> , <i>Proklam Cadres</i> , <i>Waste Bank</i> , and all community groups who care about the environment in Ciamis Regency. "Hopefully, this award will serve as motivation to continue improving public awareness and sense of belonging toward Tatar Galuh Ciamis Regency," wrote Regent Herdiat in his statement. |
| Adapun terkait UMK, tentunya hal ini tak menjadi salah satu | As for the UMK issue, it was not a determining factor in Ciamis |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | |
|---|--|
| faktor penentu diraihnya penghargaan oleh Kabupaten Ciamis. | Regency's success in earning this recognition. |
|---|--|

Artikel 2

| | |
|---|--|
| Musk becomes world's first half-trillionaire | Elon Musk Selangkah Lagi Jadi Triliuner Pertama di Dunia |
| The rise has been driven by a sharp increase in the value of his electric car company Tesla. | Kenaikan itu didorong oleh lonjakan tajam dalam nilai perusahaan mobil listrik miliknya, Tesla. |
| Tesla boss Elon Musk has become the first person ever to achieve a net worth of more than \$500bn (£370.9bn), as the value of the electric car company and his other businesses have risen this year. | Bos Tesla, Elon Musk, resmi menjadi orang pertama di dunia yang berhasil mencapai kekayaan bersih lebih dari 500 miliar dolar AS (sekitar Rp7.600 triliun), seiring dengan meningkatnya nilai saham perusahaan mobil listrik miliknya dan bisnis-bisnis lain yang ia jalankan tahun ini. |
| The tech magnate's net worth briefly reached \$500.1bn on Wednesday afternoon New York time, before dipping slightly to just over \$499bn later in the day, the Forbes billionaires index reported. | Nilai kekayaan bersih sang raja teknologi itu sempat menyentuh 500,1 miliar dolar AS pada Rabu sore waktu New York, sebelum turun sedikit ke angka lebih dari 499 miliar dolar AS, menurut laporan indeks miliarder Forbes. |
| Alongside Tesla, valuations of his other ventures, including the artificial intelligence start-up xAI and rocket company SpaceX, have also reportedly climbed in recent months. | Selain Tesla, valuasi dari perusahaan-perusahaan lain yang dimiliki Musk seperti start-up kecerdasan buatan xAI dan perusahaan roket SpaceX juga dilaporkan ikut melonjak dalam beberapa bulan terakhir. |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | |
|---|---|
| <p>The milestone further cements Musk's status as the world's richest person, well ahead of rivals in the global tech sector.</p> | <p>Pencapaian ini semakin mengukuhkan posisi Musk sebagai orang terkaya di dunia, jauh meninggalkan para pesaingnya di sektor teknologi global.</p> |
| <p>According to Forbes' billionaires index, Oracle founder Larry Ellison is the world's second richest person, with a fortune of about \$350.7bn.</p> | <p>Berdasarkan data indeks miliarder Forbes, pendiri Oracle, Larry Ellison, menempati posisi kedua orang terkaya di dunia dengan kekayaan sekitar 350,7 miliar dolar AS.</p> |
| <p><u>Mr Ellison briefly overtook Musk</u> last month after shares in Oracle soared by more than 40%, boosted by the firm's surprisingly rosy outlook for its cloud infrastructure business and artificial intelligence (AI) deals.</p> | <p>Ellison sempat menyalip Musk bulan lalu setelah harga saham Oracle melonjak lebih dari 40%, berkat prospek cerah bisnis <i>cloud infrastructure</i> dan kesepakatan kerja sama di bidang kecerdasan buatan (AI).</p> |
| <p>Musk's huge wealth is closely tied to his more than 12% stake in Tesla, which has seen its shares rise sharply this year.</p> | <p>Kekayaan luar biasa Musk sebagian besar berasal dari kepemilikan sahamnya di Tesla yang mencapai lebih dari 12%, di mana harga saham perusahaan tersebut naik tajam sepanjang tahun ini.</p> |
| <p>Tesla shares were more than 3.3% higher at the end of New York trading on Wednesday and have now risen by over 20% this year.</p> | <p>Pada penutupan perdagangan di New York hari Rabu, saham Tesla tercatat naik lebih dari 3,3% dan secara keseluruhan sudah melonjak lebih dari 20% sepanjang tahun 2025.</p> |
| <p>The company's shares have been making gains in recent months as investors welcome Musk focusing more time on his companies rather than politics.</p> | <p>Kenaikan harga saham Tesla dalam beberapa bulan terakhir juga terjadi karena para investor mulai menyambut baik fokus Musk yang kembali tertuju pada perusahaannya, bukan urusan politik.</p> |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | |
|--|--|
| <p>He faced criticism earlier this year over his work with the Trump administration's Department of Government Efficiency (DOGE), the body tasked with reducing US government spending and cutting jobs.</p> | <p>Awal tahun ini Musk sempat menuai kritik karena keterlibatannya dalam Departemen Efisiensi Pemerintahan (DOGE) di bawah pemerintahan Trump, lembaga yang bertugas mengurangi pengeluaran pemerintah Amerika Serikat dan memangkas jumlah pegawai.</p> |
| <p>Musk, who also owns the X social media platform, has also been vocal about his views on issues such as immigration and diversity, equity, and inclusion (DEI) programmes.</p> | <p>Musk, yang juga merupakan pemilik platform media sosial X, cukup vokal menyuarakan pandangannya tentang isu-isu seperti imigrasi serta program keberagaman, kesetaraan, dan inklusi (DEI).</p> |
| <p>The chair of Tesla's board, Robyn Denholm, said in September that Musk was now "front and centre" at the carmaker.</p> | <p>Ketua dewan direksi Tesla, Robyn Denholm, pada September lalu mengatakan bahwa kini Musk sudah kembali "menjadi pusat perhatian" di perusahaan mobil listrik tersebut.</p> |
| <p>The company's board also said <u>Musk could receive a pay package worth over \$1tn</u> if he hits a list of ambitious targets over the next decade.</p> | <p>Dewan direksi Tesla juga menyebutkan bahwa Musk bisa saja menerima paket kompensasi senilai lebih dari 1 triliun dolar AS jika berhasil memenuhi sejumlah target ambisius dalam sepuluh tahun ke depan.</p> |
| <p>To get the package he would need to boost Tesla's value eightfold, sell a million AI robots, sell another 12 million Tesla cars, and hit several other goals.</p> | <p>Untuk meraih paket tersebut, Musk perlu meningkatkan nilai Tesla hingga delapan kali lipat, menjual satu juta robot berbasis AI, menjual tambahan 12 juta mobil Tesla, dan mencapai beberapa target besar lainnya.</p> |
| <p>Also last month, <u>Musk announced that he had bought about \$1bn</u></p> | <p>Bulan lalu, Musk juga mengumumkan bahwa ia</p> |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | |
|---|--|
| worth of Tesla shares in what has been seen by some investors as a vote of confidence in the firm. | membeli saham Tesla senilai sekitar 1 miliar dolar AS — langkah yang oleh sebagian investor dianggap sebagai bentuk keyakinannya terhadap masa depan perusahaan itu. |
| Tesla has faced a number of challenges in recent years, including tough competition from rival electric car makers such as China's BYD. | Meski begitu, Tesla masih menghadapi berbagai tantangan, termasuk persaingan ketat dengan produsen mobil listrik asal Tiongkok seperti BYD. |
| The company is also in the process of transitioning into an AI and robotics business. | Perusahaan ini juga tengah berada di masa transisi besar, dari sekadar produsen mobil listrik menjadi bisnis yang berfokus pada pengembangan AI dan robotika. |

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

2. Internship Mentoring Form

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL

Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum.

Nama: Rasya Hafidzan Haryuslaensyar

JUDUL PKL: Metode Penerjemahan pada Penerjemahan Teks Jurnalistik di NNC Netralnews

| No | Hari/Tgl | Materi Bimbingan | Tanda Tangan |
|----|------------------------|----------------------------------|---|
| 1 | Selasa, 7 Oktober 2025 | Draft Bab 1 |  |
| 2 | Kamis, 16 Oktober 2025 | Revisi Bab 1 dan Draft Bab 2 |  |
| 3 | Rabu, 3 Desember 2025 | Revisi Bab 2 dan Draft Bab 3 & 4 |  |
| 4 | Jumat, 5 Desember 2025 | Revisi Bab 3 dan bab 4 |  |
| 5 | Rabu, 17 Desember 2025 | Finalisasi dan tanda tangan |  |

Depok, 10 Desember 2025
Pembimbing,



Fanny Puji Rakhmi, S.Hum., M.Hum.
NIP. 199208022024062002



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Assessment Form



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama : Rasya Hafidzan Haryuslaensyar
NIM : 2208411045
Judul PKL : METODE PENERJEMAHAN PADA
PENERJEMAHAN TEKS JURNALISTIK DI NNC
NETRALNEWS

Nilai Praktik Kerja Lapangan

| No | Komponen Penilaian | Range Nilai | Nilai yang Dicapai |
|-----------------|------------------------------------|-------------|--------------------|
| 1 | Kemampuan Berbahasa Secara Lisan | 10-20 | 19 |
| 2 | Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan | 10-20 | 19 |
| 3 | Kerja Sama | 10-20 | 19 |
| 4 | Kedisiplinan | 10-20 | 19 |
| 5 | Etika | 10-20 | 19 |
| Total Nilai (A) | | | 95 |

Depok, 12 Desember 2025

Pembimbing Perusahaan/Industri,



NIK. 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Latih terus English writing skillnya dengan menulis di platform
2. Baca-baca terus artikel-artikel tulisan luar negeri
3. Latih vocabulary dengan jenis aplikasi permainan kata2

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

 redaksi@netralnews.com  www.netralnews.com  netralnews.com  @netralnews  netralnewsdotcom

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4. Documentation of Internship Activities

- Reporting on the launch event of the latest MRI technology by Siemens Healthineers



- Reporting on MSMEs at the NNC Netralnews webinar bazaar



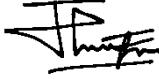


© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Logbook Internship

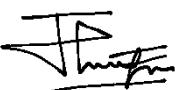
| Week | Activites | Signature |
|--------|---|---|
| Week 1 | <ul style="list-style-type: none">➤ Introduction to the work environment by the mentor from NNC➤ Creation of an NNC account➤ Training on how to write and submit translated news articles on the NNC website➤ Explanation of the tasks during the Field Work Practice program, which include:<ol style="list-style-type: none">1. Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English1. Translating English-language articles from foreign websites |  |
| Week 2 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Writing one English-language feature news article related to the author's personal experience in their local area |  |
| Week 3 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Writing one English-language feature news article related to Indonesian culinary specialties |  |
| Week 4 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating English-language articles from foreign websites |  |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | | |
|--------|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none">➤ Receiving material briefing on how to write Hard News and practicing Hard News writing➤ Writing one English-language feature news article related to traditional Indonesian customs, culture, and heritage | |
| Week 5 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating English-language articles from foreign websites➤ Writing one English-language feature news article that discusses recommendations on things to do, places to visit, foods to try, as well as entertainment and leisure spots in Jakarta for tourists➤ Receiving briefing material on coverage, reporting, and news article writing |  |
| Week 6 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Translating English-language articles from foreign websites➤ Writing one Indonesian-language feature news article |  |
| Week 7 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Translating English-language articles from foreign websites➤ Writing one English-language feature news article related to Politeknik Negeri Jakarta |  |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

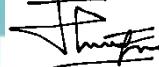
| | | |
|---------|---|--|
| Week 8 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Translating English-language articles from foreign websites | |
| Week 9 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Translating English-language articles from foreign websites➤ Writing one English-language feature news article related to hidden and lesser-known ecotourism destinations in Indonesia | |
| Week 10 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Translating English-language articles from foreign websites➤ Writing one English-language feature news article related to “Exploring Talents, Interests, and Hobbies in Jakarta and Greater Jakarta (Jabodetabek)”➤ Carrying out an on-site duty shift at the NNC Netralnews office | |
| Week 11 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Translating English-language articles from foreign websites➤ Attending the NNC bazaar and webinar event | |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | | |
|---------|---|---|
| | <ul style="list-style-type: none">➤ Receiving material briefing on how to write feature news and practicing feature news writing➤ Writing one English-language feature news article related to affiliate topics and product reviews | |
| Week 12 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating two Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Translating English-language articles from foreign websites➤ Receiving briefing on interview techniques during news coverage➤ Writing one English-language feature news article related to “Unsung Heroes in Indonesia Who Are Not Widely Mentioned in History Books” |  |
| Week 13 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Translating English-language articles into Indonesian➤ Writing one English-language feature news article with a free topic |  |
| Week 14 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Translating English-language articles into Indonesian➤ Writing one English-language feature news article with a free topic➤ Carrying out an on-site duty shift at the NNC Netralnews office |  |



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

| | | |
|---------|---|--|
| Week 15 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating three Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Writing one English-language feature news article with a free topic | |
| Week 16 | <ul style="list-style-type: none">➤ Translating three Indonesian-language articles from Netralnews or other websites into English➤ Writing one English-language feature news article with a free topic➤ Carrying out an on-site duty shift at the NNC Netralnews office | |

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**